



ГОСУДАРСТВЕННАЯ
РЕГИСТРАЦИОННАЯ ПАЛАТА
при Министерстве юстиции
Российской Федерации

СВИДЕТЕЛЬСТВО

№ 213

О ВНЕСЕНИИ В

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕЕСТР

СОГЛАШЕНИЙ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ И
ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ

Соглашения о торгово-экономическом и культурном
сотрудничестве между Костромской областью Российской
Федерации и Оломоуцким краем ~~Чешской Республики~~

на основании распоряжения Министерства юстиции Российской Федерации
№ 736 от 30 августа 2004 года

Первый заместитель
Председателя



Н.Д. МАКАРОВА

М.П.

31 августа 2004 года



СОГЛАШЕНИЕ

О ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОМ И КУЛЬТУРНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ КОСТРОМСКОЙ ОБЛАСТЬЮ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ОЛОМОУЦКИМ КРАЕМ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

1. Оломоуцкий край с местонахождением в г. Оломоуц 779 11, Еременкова 40а, Чешская Республика, в лице гейтмана, инж. Яна Бржезины

и

2. Костромская область с местонахождением в г. Кострома, 156006, ул. Дзержинского 15, Российская Федерация, в лице губернатора, Виктора Андреевича Шершунова,

именуемые в дальнейшем Стороны,

придавая важное значение восстановлению и развитию торгово-экономических, научно-технических и культурных связей между Костромской областью и Оломоуцким краем,

и основываясь на взаимном желании более эффективно использовать имеющиеся у Костромской области и Оломоуцкого края ресурсный и производственный потенциалы, поощрять сотрудничество между организациями расположенными на территориях Костромской области и Оломоуцкого края, и способствовать укреплению дружеских отношений между Сторонами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны* устанавливают и развивают свои отношения на основе равноправия, партнерства и взаимной выгоды в соответствии с правовыми нормами, действующими на территории Российской Федерации и с правовыми нормами, действующими на территории Чешской Республики.

Статья 2

Стороны:

1. способствуют созданию условий для развития производственной, предпринимательской, коммерческой и иной хозяйственной деятельности между организациями, зарегистрированными в установленном порядке на территории Костромской области и Оломоуцкого края;

2. содействуют заключению и реализации договоров между организациями независимо от их форм собственности, особенно в области поставок продовольствия, продуктов производственно-технического назначения, товаров народного потребления и оказания услуг. Количества, номенклатура, цены на поставляемые товары и услуги, а также условия и порядок взаиморасчетов, указываются в договорах, заключаемых между экономическими субъектами, которые несут ответственность по принятым обязательствам в соответствии с правовыми нормами, действующими на территории Российской Федерации или с правовыми нормами, действующими на территории Чешской Республики.

Статья 3

1. В интересах повышения эффективности торгово-экономического сотрудничества Стороны осуществляют регулярный обмен перечнями основных видов услуг и экспортной продукции, производимой предприятиями Костромской области и Оломоуцкого края, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и действующим законодательством Чешской Республики, содействуют их продвижению на товарные рынки Костромской области и Оломоуцкого края, а также информируют друг друга о степени надежности и деловой репутации партнеров.

2. Стороны содействуют организации и проведению ярмарок, выставок, презентаций, семинаров, других совместных мероприятий и участию в них организаций, зарегистрированных в установленном порядке на территориях Костромской области и Оломоуцкого края.

Статья 4

Стороны содействуют созданию российско-чешских коммерческих организаций, акционерных компаний, торговых домов, финансово-промышленных групп и совместных производственных структур, коммерческо-деловых и региональных информационных центров для сбора, обработки и предоставления необходимой информации производителям и потребителям товаров и услуг, способствующих развитию кооперационных, технологических и других экономических связей.

Статья 5

1. Стороны создают благоприятные условия для взаимных инвестиций, способствуют реализации совместных инвестиционных проектов,

направленных на реконструкцию и модернизацию производств, обеспечивающих высокую эффективность капиталовложений.

2. Стороны будут обмениваться опытом по развитию предпринимательства и частной инициативы, практиковать совместную разработку и финансирование проектов программ развития предпринимательства.

Статья 6

Стороны в соответствии с правовыми нормами, действующими на территории Российской Федерации и с правовыми нормами, действующими на территории Чешской Республики содействуют открытию представительств и организаций Костромской области и Оломоуцкого края на своих территориях. Открытие представительств регулируется отдельными соглашениями.

Статья 7

Стороны сотрудничают в области образования, взаимодействуют в подготовке и переподготовке лиц, оказывают помощь в организации семинаров, конференций, рабочих встреч, а также поощряют обмен специалистами и стажерами.

Статья 8

1. Стороны содействуют развитию культуры и принимают меры по развитию сотрудничества и прямых контактов между организациями культуры: особенно театрами, библиотеками, музеями, а также любительскими объединениями, молодежными организациями, творческими союзами, ассоциациями и фондами.

2. Стороны оказывают содействие проведению дней культуры, художественных выставок, гастролей коллективов и солистов, обмену спектаклями и постановками, проведению тематических симпозиумов и «круглых столов», всестороннему сотрудничеству в области культурно-просветительной работы и самодеятельного творчества.

Статья 9

Стороны предпринимают меры по созданию максимально благоприятных условий для развития и укрепления сотрудничества в области туризма и спорта, поощряют обмен туристическими и спортивными делегациями, способствуют установлению деловых связей между организациями и их ассоциациями, осуществляющими совместное предпринимательство в целях развития туризма и спорта.

Статья 10

1. Любые разногласия по толкованию или применению положений настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров и консультаций между Сторонами.

2. Настоящее Соглашение может быть изменено и дополнено по взаимному согласованию Сторон.

3. Изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны оформляться в письменной форме. Они вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 14 настоящего Соглашения и являются его неотъемлемой частью.

Статья 11

В целях реализации положений настоящего Соглашения Стороны регулярно разрабатывают и утверждают программы сотрудничества, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Для более эффективного обеспечения выполнения взаимных обязательств возможно создание совместной координационной группы.

Статья 12

В целях реализации положений настоящего Соглашения, конкретизации форм, объемов и условий сотрудничества заинтересованные органы исполнительной власти и организации Сторон могут заключать отдельные соглашения (договоры, протоколы) по различным направлениям двусторонних отношений в соответствии с правовыми нормами, действующими на территории Чешской Республики и Российской Федерации.

Статья 13

1. Стороны воздерживаются от действий, которые противоречат положениям настоящего Соглашения, препятствуют достижению поставленных ими целей и наносят экономический или иной ущерб Костромской области и (или) Оломоуцкому краю, согласовывают и заблаговременно информируют друг друга о решениях, принятие которых затрагивает права и законные интересы другой Стороны.

2. Обе Стороны провозглашают, что они согласны с возможной публикацией содержания настоящего Соглашения.

Статья 14

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу и в действие с даты подписания обеими Сторонами.

2. Настоящее Соглашение можно прекратить письменным предупреждением о его расторжении любой из Сторон. Срок предупреждения о

расторжении составляет шесть месяцев и начинается с первого дня месяца, последующего после месяца, в котором было предупреждение о расторжении одной из Сторон доставлено другой Стороне.

3. В случае прекращения настоящего Соглашения согласно параграфу 2 этой статьи, его постановления будут продолжать применяться ко всем договорам, программам и проектам, которые возникли в период его действия и не были исполнены к моменту его прекращения.

4. Настоящее Соглашение оформлено в 6 экземплярах – 3 на чешском языке и 3 на русском языке, причем все экземпляры идентичны с точки зрения содержания и вещной правильности и они имеют одинаковую юридическую силу.

5. Каждая Сторона получит два экземпляра на родном языке и один экземпляр на другом из языков, в которых Соглашение совершено.

Совершено в городе Оломоуц 26 июля 2004 года

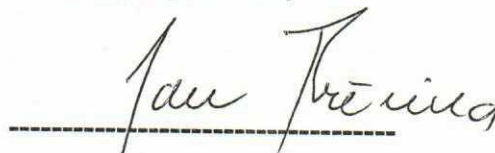
За Администрацию
Костромской области



Губернатор

В.А. Шершунов

За Оломоуцкий край



Гейтман

Ян Бржезина